



ゆかたの着方

How to wear a Yukata for women

用意するもの
What you need
to wear a yukata

◆浴衣 Yukata

◆肌着 Undergarment

◆腰紐 2 本 Koshi-himo sash

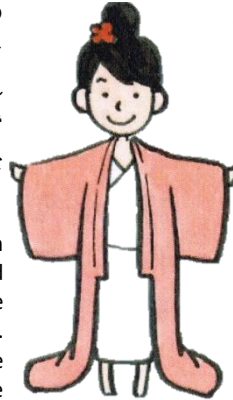
1. まず、肌着類をつけます。
汗を吸うものであれば、
スリッパ、キャミソール、タ
ンクトップでも可。

Put on the undergar-
ments. You can wear a
under slip, tank top or
T-shirt. You don't have to
wear traditional Japanese
undergarment.



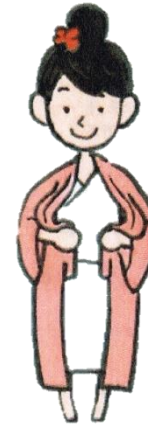
2. ゆかたをはおります。袖の
両端を持って軽く引き、き
ちんと左右対称に着られ
ているか確認します。(背
縫いが背中の中にな
るように)

Put on the yukata. Pull on
the sleeves slightly and
make sure to center the
yukata on your body.
(*Senui*, the line on the
back of yukata, should be
in the middle of your
back!)



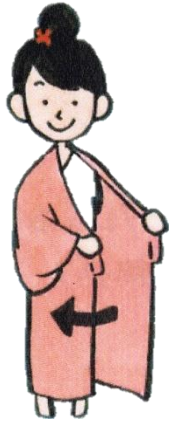
3. 衿の左右同じ位置(衿先
から10~15cm位)を持
ち、着物の裾がくるぶしの
少し上に来るよう丈を合
わせめます。

Hold the yukata about
10-15cm from the bot-
tom of the collars and
raise the bottom hem
just above your ankles.



4. 右手に持った部分(下
前)を巻き付けるように左
へ持っていき、左手に持っ
た部分(上前)を右足の
側面に合わせます。(下
前は5cm程持ち上げる)

Keep your arms at that
height. Wrap the right
side of the yukata to the
left side of your body,
hold it there, and wrap
the left side over the top.
(Raise the right edge
about 5 cm above the top
of your feet.)



5. 合わせた部分を右手で
押さえながらウエスト辺り
のところで紐を締めます。

Hold the yukata there
with your right hand and
tie with a *Koshi-himo*
(sash) over your belly
bottom.



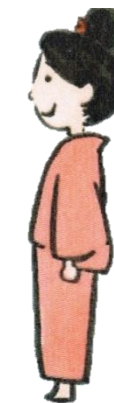
6. 身八つ口(脇)から手を
入れ、前後のおはしよりを
下におろします。内側
のおはしよりを上を持ち上
げ、おはしよりを外側一枚
だけにして整えます。

Put your hands in the
opening in the side of the
yukata and fold down the
rest over the sash, mak-
ing it flat and neat.



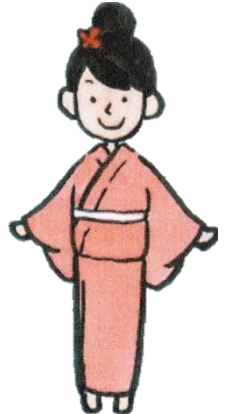
7. 左手で身八つ口(脇)か
た手を入れ、下衿を左手
で持ち、上衿を整えます。
さらに、両衿を脇の方へ
軽く引きます。首の後ろは
こぶし一つ分くらい抜い
ておきます。

Put your left hand into
the left opening and hold
the inner collar. Take the
outer collar with your
right hand and arrange
them to be symmetrical.
(Make sure to leave a
space the width of your
fist between the collar
and the back of your
neck)



8. 胸に紐をかけます(アン
ダーバストの下あたり)。
前から衿を押さえるよう
にかけて、後ろにまわして
交差し、また前にまわして
結んでおきます。背中
のしわも伸ばします。

Put the middle of a sash
at the chest and draw it
back with both hands just
under your bust, cross it
at the back, return it to
the front and tie. Don't
forget to pull all the wrin-
kles at the back towards
the side!





帯の結び方

How to tie a Obi for women

用意するもの
What you need
to wear a obi

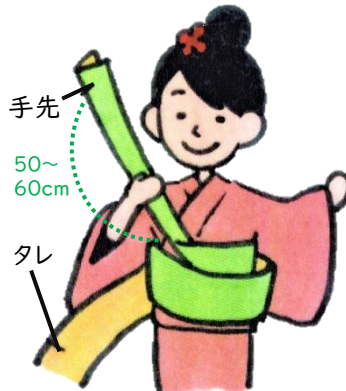
◆帯 Obi

◆帯板 Obi-ita board

1. 帯板をつけ、帯の手先 50~60cm を半分に折り、肩にかけ残りを胴に二巻します。

Put on the *obi-ita* (board) around your body (over the sash under your bust).

Fold one side of the obi in half 50-60cm and keep it on your shoulder. Wrap the long end of the obi twice around your body and tighten.



2. タレを脇から斜めに内側に折り上げ、幅を細くして、手先が上になるように一回結びます。

Fold the bottom edge of the long side in to make it half.

Hold both ends, crossing the short edge over the long end, and tie it.

Make sure the short end ends up coming out the top of the tie.



3. タレを蛇腹に折って、羽になる部分を作ります。
(この畳み方でパリエーションが楽しめます。)

Make an accordion fold with the rest of the long end.

(The number of the folds you are able to make depends on its length or thickness.)



4. 折ったタレの中心をつまんでリボンの形にし、①で作った手先をかぶせ、下から上へ引き抜きます(二巻する)。

Hold the center of the folds and wrap the short end around twice to make a bow shape.



5. 残りの手先を浴衣と帯の間に上から入れ下から引っ張ります。羽の形を整えた後、右回りで後へまわします。

Insert the rest of the short end into the space between the obi and the yukata and pull it down from below.

After arranging the shape of the bow, put it behind your back by turning the obi clockwise.



Let's try!!